

# Специфични Допълнителни Условия за Локално Инсталиран Софтуер за Инфраструктурен и Индустриален Бизнес

Тези Специфични допълнителни условия за локално инсталиран Софтуер за инфраструктурен и индустриален бизнес („Условия за лицензиране на Софтуер“) изменят (i) Основните условия и Общите допълнителни условия за Софтуер и Облачни услуги („Общи условия за Софтуер и Облачни услуги“) или (ii) Универсалното клиентско споразумение (UCA) между Клиента и Сименс, единствено по отношение на локално инсталирания Софтуер за инфраструктурен и индустриален бизнес, посочен в Поръчката. Тези Условия за лицензиране на Софтуер, заедно с (i) Основните условия и Общите условия за Софтуер и Облачни услуги или (ii) UCA, съответно, както и други условия, посочени в Поръчката, формират „Споразумението“.

Термините с главна буква са дефинирани [в края на документа](#) или в други части на Споразумението.

## Търговски условия

### 1. Предмет

#### 1.1. Предмет

Сименс предоставя на Клиента Софтуера, посочен в Поръчката, и предоставя на Клиента права върху Софтуера въз основа на типа лиценз (виж Раздел 2) и съответния тип софтуер (виж Раздел 3).

Ако Софтуерът се предоставя електронно или, ако са предоставени права за копиране, правата и задълженията, посочени в Споразумението, се прилагат за копията, създадени от Клиента с одобрението на Сименс.

#### 1.2. Предмет на доставка

1.2.1. **Доставка на софтуер.** Сименс доставя на Клиента Софтуера, както и съответния Сертификат за лиценз (CoL), ако е приложимо, в съответствие с описанието на Софтуера.

1.2.2. **Документация.** Документацията обикновено е на английски език. Доколкото от описанието на Софтуера е видно, че достъпът до Документацията подлежи на отделно заплащане, Клиентът:

- a. няма право да създава копия на Документацията, и
- b. ще закупи отделно необходимия брой копия на Документацията.

1.2.3. **Техническо активиране.** Ако Софтуерът изисква за целите на техническото активиране:

- a. лицензен ключ: Сименс го доставя на Клиента; и
- b. Донгъл: Клиентът трябва да го поръча отделно, ако не е изрично включен в предмета на доставката.

Ако страните се съгласят, че за момента Клиентът ще закупи само Софтуера, но не и правата за ползване на Софтуера, Донгълът, лицензият ключ и CoL няма да бъдат включени в предмета на доставката.

### 1.3. Обхват и качество на Софтуера и отговорност за инсталация и конфигурация

Обхватът и качеството на Софтуера се определят изключително в описанието на Софтуера. Клиентът самостоятелно ще инсталира и конфигурира Софтуера, като гарантира спазването на съответната Документация.

## Лиценз и тип софтуер

### 2. Тип лиценз

Сименс предоставя на Клиента права за ползване съгласно договорения тип лиценз и Предоставените права, посочени в Поръчката. Ако типът лиценз не е указан в Поръчката, договореният тип лиценз е Единен лиценз, както е посочено в Раздел 2.1.1.

#### 2.1. Видове лицензи

2.1.1. **"Единен лиценз"** означава, че Сименс предоставя на Клиента неизключително право да:

- a. инсталира Софтуера на 1 Инстанция; и
- b. използва инсталирания Софтуер по начина, посочен в описанието на Софтуера и, ако е приложимо, в CoL, например според „Тип на ползване“.

2.1.2. **"Множествен лиценз"** означава, че Сименс предоставя на Клиента неизключително право да:

- a. инсталира Софтуера на броя Инстанции, посочен в Поръчката; и
- b. използва Софтуера едновременно по начина, посочен в описанието на Софтуера и, ако е приложимо, в CoL, например според „Тип на ползване“.

2.1.3. **"Плаващ лиценз"** означава, че Сименс предоставя на Клиента неизключително право да:

- a. инсталира Софтуера на до 10 пъти повече Инстанции, отколкото броя на закупените лицензи за обекти (например потребители или устройства), посочени в Поръчката. Пример: Ако Клиентът закупи Плаващ лиценз за 3 обекта, той има право да инсталира Софтуера на 30 от своите Инстанции, но никога не може да има повече от 3 обекта, използващи Софтуера едновременно; и
- b. използва Софтуера едновременно според броя на обектите на Клиента, посочени в Поръчката и, ако е приложимо, в CoL, и по начина, посочен в описанието на Софтуера и, ако е приложимо, в CoL.

2.1.4. **"Едновременен лиценз"** означава, че Сименс предоставя на Клиента неизключително право да:

- a. инсталира Софтуера на необходимия брой Инстанции на Клиента, за да използва Софтуера, както е посочено в описанието на Софтуера; и
- b. използва Софтуера едновременно според броя на обектите на Клиента (например потребители или устройства), посочени в Поръчката и, ако е приложимо, в CoL, и по начина, посочен в описанието на Софтуера и, ако е приложимо, в CoL.

#### 2.2. Срок

2.2.1. **Постоянно право на ползване.** Сименс предоставя на Клиента правата за всички видове лицензи в съответствие с Раздел 2.1 за неограничено време, освен ако в Поръчката не е посочено, че Софтуерът е лицензиран само за Срока на абонамента, както е описано в Раздел 2.2.2.

2.2.2. **Срок на абонамент.** Ако Сименс предоставя правата за използване на Софтуера за ограничен период, съществуват следните възможности за лицензиране:

- a. **"Наем"** означава налагане на времево ограничение върху Единен, Множествен, Плаващ или Едновременен лиценз със Срок на абонамента до 12 месеца в съответствие с детайлите в описанието на Софтуера;
  - b. **"Абонамент"** означава налагането на времево ограничение върху Единен, Множествен, Плаващ или Едновременен лиценз. Продължителността на Срока на абонамента е посочена в описанието на Софтуера; или
  - c. **"Демо лиценз"** или **"Пробен лиценз"** означава Единен, Множествен, Плаващ или Едновременен лиценз, предоставен за ограничен срок и само с цел валидиране на Софтуера в съответствие с описанието на Софтуера.
- 2.2.3. **Изчисляване на Срока на абонамента.** Разрешеният период на ползване е посочен в описанието на Софтуера и, ако е приложимо, в CoL, например според „Тип на ползване“. Ако не е посочен период на ползване, той е 12 месеца.
- Ако периодът на ползване на Софтуера е:
- a. изчислен в часове - Срокът на абонамента започва при първото стартиране на Софтуера и приключва, когато всички включени часове бъдат изразходвани. Потребителите имат възможност да спират и възобновяват използването до изчерпване на всички часове;
  - b. определен в дни, седмици или месеци – посоченият период се прилага независимо от действителното използване и започва при първото стартиране на Софтуера; или
  - c. определен на база конкретна дата - лицензът изтича на посочената дата независимо от действителното използване.
- 2.2.4. **Автоматично подновяване на лицензи с ограничен срок.** В случай на автоматично подновяване съгласно Раздел 18.1 от Общите условия за Софтуер и Облачни услуги или Раздел 10.1 от USA, съответно, всеки подновен Срок на абонамента ще бъде със същата продължителност като първоначално договорения Срок на абонамента.
- 2.2.5. **Многогодишен абонамент.** При многогодишни Срокове на абонамента Сименс може да издава нови лицензни ключове по време на съответния Срок на абонамента.

### 3. Тип Софтуер

---

Клиентът може да закупи от Сименс както инженерен софтуер, така и/или други типове Софтуер.

#### 3.1. Инженерен софтуер

Ако в описанието на Софтуера е посочено, че Клиентът е закупил инженерен софтуер, се прилага следното:

Ако Клиентът използва инженерния софтуер или части от него за създаване на собствени програми или данни, той има право, без да заплаща лицензна такса, да копира тези части от инженерния софтуер като част от своите собствени програми или данни; и

- a. да използва тези части от инженерния софтуер като част от собствените си програми или данни; или
- b. да предоставя тези части от инженерния софтуер като част от собствените си програми или данни на трети лица за тяхно използване. В този случай Клиентът трябва да защити съдържащата се в тях инженерен софтуер в съответствие с Раздел 5.

#### 3.2. Други типове софтуер

За всеки друг тип софтуер Клиентът закупува лиценз по отношение на Софтуера съобразно съответния предназначен тип на ползване, преди да инсталира или по друг начин възпроизвежда Софтуера или части от него.

#### 3.3. Разширени права върху Софтуера

Всички разширени права по отношение на Софтуера или части от него, ако е приложимо, са подробно описани във файла Прочети (Readme) на Софтуера.

# По-ранни версии и допълнителни права и задължения на Клиента

## 4. По-ранни версии

### 4.1. Изтичане на правото на ползване при надграждане

Ако от описанието на Софтуера е видно, например чрез допълнителното обозначение „Сервизен пакет“ („Service Pack“) в продуктовото наименование на Софтуера, че Софтуерът служи като надграждане на По-ранна версия, предоставените права на ползване за По-ранната версия се прекратяват с извършване на надграждането. Правата на ползване съгласно Раздел 4.3 не се засягат.

### 4.2. Опция

Ако Клиентът вече легитимно използва лиценз, съответстващ на По-ранна версия, Клиентът може по собствено усмотрение да упражни предоставените права за ползване на Софтуера:

- a. или във връзка със самия Софтуер; или
- b. доколкото това е технически предвидено и на собствен риск – върху По-ранната версия.

### 4.3. Паралелно използване

4.3.1. **Алтернативно използване.** Доколкото По-ранни версии са посочени във файла Прочети (Readme) на Софтуера под заглавието „Паралелно използване“, Клиентът може алтернативно да упражнява правата за ползване върху посочените там По-ранни версии.

4.3.2. **Допълнително използване.** Ако в описанието на Софтуера или в CoL посоченият „Тип на ползване“ е: „Инсталация“ или „Потребител“, Клиентът може да използва По-ранните версии, посочени във файла Прочети (Readme), в допълнение към лицензирания Софтуер и паралелно със Софтуера, върху броя Инстанции, за които е разрешено да инсталира или използва закупения Софтуер.

4.3.3. **Прехвърляне.** Всяко прехвърляне на По-ранни версии на трета страна е позволено само заедно с прехвърлянето на Софтуера съгласно Раздел 5.2.

## 5. Допълнителни права и задължения на Клиента

### 5.1. Представяне на CoL

При поискване Клиентът ще представи CoL на Сименс:

- a. за Софтуера; и
- b. ако Софтуерът е Сервизен пакет или друго ново издание на Софтуера – също и за По-ранната версия.

### 5.2. Прехвърляне

5.2.1. **Право на прехвърляне.** Клиентът има право да прехвърли на трета страна всички закупени лицензи с неограничен срок на ползване. Ако Клиентът прехвърли такива лицензи, той ще:

- a. прекрати използването на Софтуера;
- b. премахне инсталираните копия на Софтуера от своето оборудване и Инстанции; и
- c. изтрие всички копия, намиращи се на други носители на данни или, при поискване, ще ги предостави на Сименс, доколкото Клиентът не е задължен да ги пази за по-дълъг период съгласно приложимото законодателство. Използването на такива запазени копия е забранено.

5.2.2. **Прехвърляне на лицензен ключ, Донгъл, договорни документи и съдържание.** Клиентът ще предостави на трета страна:

- a. лицензния ключ, ако е приложимо;
- b. всеки Донгъл, ако е включен в обхвата на услугите за Софтуера;
- c. потвърждението на Поръчката и CoL заедно със Споразумението; и

- d. CoL на По-ранна версия, ако прехвърля обновена версия на Софтуера, както е описано в Раздел 5.2;

и ще сключи с третата страна споразумение, чието съдържание съответства на Раздели 2, 3, и 5 на настоящите Условия за лицензиране на Софтуер.

5.2.3. **Потвърждение, прехвърляне на задължения.** Клиентът:

- a. при поискване ще потвърди писмено, че е изпълнил мерките, посочени в Раздел 5.2 или ще разясни на Сименс, доколкото е необходимо и приложимо, причините за по-дълго запазване; и
- b. ще гарантира, че третата страна е изрично обвързана със задълженията да спазва предоставените права съгласно Раздели 2 и 3 и задълженията съгласно настоящия Раздел 5 на тези Условия за лицензиране на Софтуер, както и Раздел 6 от Общите допълнителни условия за Софтуер и Облачни услуги или Раздел 3.3 от UCA, съответно.

### 5.3. Валидиране

Ако Клиентът получи носител на данни, който освен Софтуера съдържа допълнителни програми, предоставени за ползване, той има право да използва тези предоставени софтуерни продукти:

- a. само с цел валидиране;
- b. за максимален период от 14 дни, започващ с първото стартиране на съответната софтуерна програма, освен ако не е посочен различен период, например във файла Прочети (Readme) на съответния софтуерен продукт; и
- c. безплатно.

Софтуерните продукти, предоставяни изключително за валидиране, се регулират от Споразумението. Клиентът няма право да прехвърля тези софтуерни продукти отделно, т.е. без Софтуера, на трета страна.

## Дефиниции

|                           |   |
|---------------------------|---|
| <b>CoL</b>                | Сертификатът за лиценз, който съдържа информация за вида права на ползване, закупени за Софтуера. Ако има CoL за Софтуера, CoL се прилага към Софтуера или към товарителницата.   |
| <b>Донгъл</b>             | Специален софтуерен или хардуерен елемент (например USB донгъл) за защита на лицензите. Донгълът и Софтуерът, защитен от Донгъла, трябва да бъдат свързани както е описано в Документацията, в противен случай използването на Софтуера ще бъде значително ограничено или невъзможно.   |
| <b>Инстанция</b>          | Инстанция във физическа операционна система или инстанция във виртуална операционна система.  |
| <b>По-ранна версия</b>    | По-ранно издание на Софтуера; обикновено се идентифицира от промяната на номера на версията.  |
| <b>Предоставени права</b> | Предоставените права са определени в UCA или в Общите условия за Софтуер и Облачни услуги, съответно, но могат да бъдат посочени и в CoL.   |
| <b>Сервизен пакет</b>     | Издание на Софтуера, в което се отстраняват дефекти и/или уязвимости, но което обикновено не включва промяна на функционалността. Терминът „Сервизен пакет“ включва също отделни поправки на грешки и/или корекции на уязвимости, които не представляват пълно ново издание на Софтуера. Сервизните пакети са част от Софтуера. |